

# Col

## Chapter 2

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι, ἡλικὸν ἀγῶνα ἔχω ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν ἐν  
רוצה-אני כי אתכם לדעת כמה-גדול מאבק יש-לי בעד אתכם -ו- -ה- -ב-  
[G2309](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1492](#) [G2245](#) [G0073](#) [G2192](#) [G5228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#)  
Λαοδικεῖα, καὶ ὅσοι οὐχ ἑώρακαν τὸ πρόσωπόν μου, ἐν σαρκί,  
לאודיקיאה -ו- כל-אשר לא ראו את-ה- פני שלי -ב- בשר  
[G2993](#) [G2532](#) [G3745](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4561](#)

בבשר:פני את ראו לא אשר כל ועל לודקיא אנשי אדות ועל אדותיכם על בקרבי אשר הקרב גדל אתכם מודיע הנני

2 ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντες ἐν ἀγάπῃ, καὶ  
למען ינקמו ל-ה- לבותיהם שלהם מאחדים -ב- אהבה -ו-  
[G2443](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G4822](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2532](#)  
εἰς πᾶν πλοῦτος τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως; εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ  
אל כל עשר של-ה- בתחון-מלא של-ה- תבונה אל דעת של-ה-  
[G1519](#) [G3956](#) [G4149](#) [G3588](#) [G4136](#) [G3588](#) [G4907](#) [G1519](#) [G1922](#) [G3588](#)  
μυστηρίου τοῦ Θεοῦ -- Χριστοῦ;  
סוד של- אלהים משיח  
[G3466](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5547](#)

המשיח:וסוד אבינו האלהים סוד להשכיל נכונה דעת עשר ולכל באהבה יחד ונקשרו לבותם ינחמו למען

3 ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ γνώσεως  
בו-אשר בו נמצאים כל אוצרות של-ה- חכמה -ו- דעת  
[G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2344](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#) [G1108](#)

ἀπόκρυφοι.

נסתרים

[G0614](#)

והדעת:החכמה אצרות כל בו צפונים אשר

4 Τοῦτο λέγω ἵνα μηδεις ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν πιθανολογία.  
זאת אומר-אני למען לא איש-לא אתכם ישעה -ב- דברי-פתוי  
[G3778](#) [G3004](#) [G2443](#) [G3367](#) [G4771](#) [G3884](#) [G1722](#) [G4086](#)

חלקות:בשפתי איש אתכם ישעה לא אשר למען לכם אני אמר וזאת

5 εἰ γὰρ καὶ τῆ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἶμι,  
אם כי גם ב- בשר אני נעדר-אני אלל -ב- רוח עם אתכם הנני  
[G1487](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0548](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4862](#) [G4771](#) [G1510](#)

χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν, καὶ τὸ στερέωμα τῆς εἰς  
שמח -ו- רואה שלכם את-ה- סדר -ו- את-ה- מצב-איתן של-ה- אל  
[G5463](#) [G2532](#) [G0991](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5010](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4733](#) [G3588](#) [G1519](#)

Χριστὸν πίστεως ὑμῶν.

משיח אמונה שלכם

[G5547](#) [G4102](#) [G4771](#)

במשיח:אמונתכם ואמן תכונתכם את בראתי ואשמח אצלכם אני ברוחי הנה מכם רחוק אני בבשרי אם גם כי

6 Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν Κύριον, ἐν αὐτῷ  
 כּמוֹ אֲפואַ קבּלְתֶּם אֶת-הַ-מְּשִׁיחַ יֵשׁוּעַ אֶת-הַ-אֲדוֹן בּוֹ בּוֹ  
[G5613](#) [G3767](#) [G3880](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1722](#) [G0846](#)

περιπατεῖτε,  
 לְבַנּוֹ  
[G4043](#)

בו: התהלכו גם כן אדנינו ישוע את המשיח את קבלתם כאשר לכן |

7 ἔρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ, καὶ βεβαιούμενοι τῇ πίστει,  
 מְשָׁרְשָׁרִים וְ-נִבְנִים בּוֹ בּוֹ וְ-מְזַקְקִים מְ-בִּיאָה אֱמוּנָה  
[G4492](#) [G2532](#) [G2026](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0950](#) [G3588](#) [G4102](#)

καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες (ἐν αὐτῇ) ἐν εὐχαριστίᾳ.  
 כּמוֹ לְמַדְתֶּם לְשׁוֹפְעִים (בְּ-אֹתָהּ) בְּ-הוֹדִיָּה  
[G2531](#) [G1321](#) [G4052](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2169](#)

בה: בתודה ומרבים למדתם כאשר באמונה וקמים בו ונבנים משרשים |

8 Βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται, ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ  
 הַשְׁמַרְוִי פֶן אִישׁ אֶתְכֶם יִהְיֶה הַ-שׁוֹבֵה עַל-יְדֵי הַ-פִּילוֹסוֹפִיָּה וְ-  
[G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4812](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5385](#) [G2532](#)

κενῆς ἀπάτης, κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα  
 הַרִיקָה הוֹנְאָה לְפִי הַ-מְסֻרָת הַ-שְׁלֵ-הַ-בְּנֵי-אָדָם לְפִי הַ-סּוּדוֹת  
[G2756](#) [G0539](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4747](#)

τοῦ κόσμου, καὶ οὐ κατὰ Χριστόν.  
 הַ-שְׁלֵ-הַ-עוֹלָם וְ-לֹא לֹא לְפִי מְשִׁיחַ  
[G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2596](#) [G5547](#)

המשיח: פי על ולא העולם ויסדות האדם בני קבלת לפי שוא ובמדוחי בפילסופיה שולל אתכם איש יוליך פן הזהרו |

9 ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς Θεότητος σωματικῶς;  
 כִּי בּוֹ בּוֹ שׁוֹכֵן כָּל הַ-מְלֵא מְ-שְׁלֵ-הַ-אֱלֹהוֹת גּוֹפְנִית  
[G3754](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2730](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2320](#) [G4985](#)

נמלאים: אתם: ובו האלהות מלא כל שכן בגופו בו כי |

10 καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς  
 וְ-הַנְּכֶם בּוֹ בּוֹ מְמֵלֵאִים מְ-אֲשֶׁר הוּא הַ-רֹאשׁ שְׁלֵ-כָל שְׁרוֹת  
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4137](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2776](#) [G3956](#) [G0746](#)

καὶ ἐξουσίας,  
 וְ-שְׁלֵטוֹן  
[G2532](#) [G1849](#)

ושלטן: שררה כל ראש הוא אשר |

11 ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ, ἐν τῇ ἀπεκδύσει  
 בּוֹ-בּוֹ אֲשֶׁר בּוֹ נִמְלְתֶם נִמְלָה מִיֵּלֶה שְׁלֵא-בִיד-אָדָם בְּ-הַ-אֲפֵקֵי  
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4059](#) [G4061](#) [G0886](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0555](#)

τοῦ σώματος τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ;  
 הַ-שְׁלֵ-הַ-גּוּף הַ-שְׁלֵ-הַ-בָּשָׂר בְּ-הַ-מִּילָה מִיֵּלֶה הַ-שְׁלֵ-הַ-מְּשִׁיחַ  
[G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4061](#) [G3588](#) [G5547](#)

המשיח: מילת היא החוטא הבשר גוף בהפשטת בידים שלא מילה נמולים גם אתם ובו |

12 συνταφέντες αὐτῶ ἐν τῷ βαπτισμῶ, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε, διὰ  
 נִקְבְּרוּ-יְחַד אֹתוֹ בְּ-הֵ-טְבִילָה בּוֹ-אֶשֶׁר בּוֹ גַם קָמְתֶם-יְחַד עַל-יְדֵי  
[G4916](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0909](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4891](#) [G1223](#)

τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ  
 -הֵ-אֱמוּנָה -הֵ-שָׁל-הֵ פְעֻלָּה -שָׁל-אֱלֹהִים -הֵ-שָׁל-הֵ מְקִים אוֹתוֹ מִן  
[G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#)

νεκρῶν.  
 מֵהַיָּמִים  
[G3498](#)

הַמַּתִּים: מִן הָעִירוּ אֲשֶׁר אֱלֹהִים בְּגִבּוֹרֶת הָאֱמוּנָה יָדֵי עַל בְּתַחִיהָ אֹתוֹ קָמְתֶם אִם בְּשִׁבְלָה אֹתוֹ נִקְבְּרֶתֶם כִּי

13 καὶ ὑμᾶς, νεκροὺς ὄντας, <ἐν> τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστία  
 -וְ-אֲתַכְּם מֵהַיָּמִים שְׁהָיִיתֶם <בְּ-> -הֵ-פְשָׁעִים -וְ-הֵ-עַרְלָה  
[G2532](#) [G4771](#) [G3498](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0203](#)

τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῶ, χαρισάμενος ἡμῖν πάντα  
 -הֵ-שָׁל-הֵ בְשָׂרְכֶם שְׁלַכְּם שִׁחְיָה-יְחַד הֵאֵתְכֶם עִם אֹתוֹ סוֹלַח לָנוּ כָּל  
[G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G4806](#) [G4771](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5483](#) [G1473](#) [G3956](#)

τὰ παραπτώματα;  
 -הֵ-פְשָׁעִים  
[G3588](#) [G3900](#)

פְּשָׁעֵיכֶם: כָּל אֵת לָכֶם בְּסוֹלַח אֹתוֹ הִחִיהָ בְּשָׂרְכֶם וּבְעַרְלַת בְּפִשָׁעִים הַמַּתִּים אֲתַכְּם גַּם

14 ἐξαλείψας τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν, ὃ ἦν ὑπεναντίον  
 מוֹחֵק מִן-הֵ-אֲתֶנְדֶּ-נוּ שְׁטֶר-חֹזֵב -בְּ-הֵ-קִים אֲשֶׁר הָיָה לָנוּ עֵנְדֵנוּ  
[G1813](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5498](#) [G3588](#) [G1378](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5227](#)

ἡμῖν; καὶ αὐτὸ ἥρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ;  
 לָנוּ -וְ-אֹתוֹ הִסִּיר מִן הֵ-אֲמָצַע תּוֹקְעוֹ אֹתוֹ אֶל-הֵ-צֵלֵב  
[G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0142](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4338](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4716](#)

בְּצֵלֵב: וַיִּתְקַעְהוּ מֵתוֹכֵנוּ וַיִּשְׁאֵהוּ לָנוּדְנוּ הִיָּה אֲשֶׁר בְּחַקְתֵּנוּ בְּנוֹ הַמַּעִיד הַשְּׂטֵר אֵת וַיִּמְחַק

15 ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, ἐδειγμάτισεν ἐν παρρησίᾳ,  
 פּוֹשֵׁט מִן-הֵ-אֲרָחוֹת שְׁרִוּוֹת -וְ-אֲתֶ-הֵ-הֵ-שְׁלֹטוֹנוֹת הוֹקִיעַ בְּ-הֵ-פָמְבִי  
[G0554](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1165](#) [G1722](#) [G3954](#)

θριαμβεύσας αὐτοῦς ἐν αὐτῶ.  
 נוֹצֵץ אוֹתָם בּוֹ בּוֹ  
[G2358](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#)

בְּנִפְשׁוֹ: שׁוֹלַל וַיּוֹלִיכֶם בָּם לְרֹאוֹהָ רִמָּה בִיד וַיִּתְנֶם וְהַשְּׁלִיטִים הַשְּׂרִים אֵת וַיִּפְשֵׁט

16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω -- ἐν βρώσει, καὶ ἐν πόσει, ἢ ἐν  
 אֶל אִפּוֹא אִישׁ אֲתַכְּם יִשְׁפֹּט -- בְּ-אֲכִילָה -וְ-בְ-בְ-שִׁתִּיהָ אוֹ -בְ-  
[G3361](#) [G3767](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2919](#) [G1722](#) [G1035](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4213](#) [G2228](#) [G1722](#)

μέρει ἐορτῆς, ἢ νεομηνίας, ἢ σαββάτων,  
 חֶלֶק חֶג אוֹ רֵאשׁ-חֲדָשׁ אוֹ שַׁבָּתוֹת  
[G3313](#) [G1859](#) [G2228](#) [G3561](#) [G2228](#) [G4521](#)

וּשְׁבֹתוֹת: חֲדָשִׁים וְרֵאשֵׁי הַמוֹעֵדִים בַּעֲנִין אוֹ מִשְׁקָה מֵאֵכֵל דְּבַר עַל אֲתַכְּם אִישׁ יָדִין לֹא כֵן עַל

17 ἃ ἐστὶν σκιά τῶν μελλόντων; τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ.  
 אֲשֶׁר הֵם צֵל -שָׁל-הֵ-עֲתִידוֹת -הֵ-אֲבָל נוֹף -שָׁל-הֵ-מְשִׁיחַ  
[G3739](#) [G1510](#) [G4639](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4983](#) [G3588](#) [G5547](#)



23	ἀτινά	ἐστιν	λόγον	μὲν	ἔχοντα	σοφίας,	ἐν	ἐθελοθησκία	καὶ	
	אֲשֶׁר-אֵלֶּהָ	הֵם	דְּבָר	אֲמָנָם	בְּעֵלֵי	חֲכָמָה	בְּ-	פְלִתָן-רְצוֹן	-וְ	
	<a href="#">G3748</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3056</a>	<a href="#">G3303</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G4678</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G1479</a>	<a href="#">G2532</a>	
	ταπεινοφροσύνη	καὶ	ἀφειδία	σώματος,	οὐκ	ἐν	τιμῇ	τινι,	πρὸς	πλησμονήν
	עֲנָוָה	-וְ	סְנוּף	גוּף	לֹא	בְ-	כְבוֹד	כְּלָשָׁהוּ	נֶגֶד	שְׂבִיעַת
	<a href="#">G5012</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0857</a>	<a href="#">G4983</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G5092</a>	<a href="#">G5100</a>	<a href="#">G4314</a>	<a href="#">G4140</a>
	τῆς	σαρκός.								
	-שָׁל-הָ-	בְּשָׂר								
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4561</a>								

הבשר: להשביע רק כהגן שלא הגוף ובענני רוח ובשפלות מלב בדויה בעבודה חכמה כעין הנראים |